叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 苏格兰人约翰的所谓亲笔签名(the Supposed Autographa Of John The Scot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰人约翰的所谓亲笔签名(The Supposed Autographa of John the Scot)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [prbli'keiʃnz]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA PUBLICATIONS
大学 的 加利福尼亚州 出版物

加州大学出版社

[ɪn]
IN
在

在

['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑːlədʒi]
CLASSICAL PHILOLOGY
古典 语言学

古典语文学

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[faɪv] , [noʊ] . [eɪt] , [piː'piː] .
5 , No . 8 , pp .
5 , 不 . 8 , pp .

5，第 8 期，第 10 页。

- - - , [pleɪts] [wʌn] - - [ɑːk'toʊbər] - , -
135 - 141 , plates 1 - 11 October 13 , 1920
- - - , 盘子 1 - - 十月 - , -

135-141页，图版1-11，1920年10月13日

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɔː'tɑː.grə.fə] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði] [skɑːt]
THE SUPPOSED AUTOGRAPHA OF JOHN THE SCOT
这 据称 签名 的 约翰 这 苏格兰人

据称是苏格兰人约翰的亲笔签名

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] ['kɛnɚd] [rændˌrɑːnt]
EDWARD KENNARD RAND
爱德华 肯纳德 兰德公司

爱德华·肯纳德·兰德

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] - - ['fɔːrʃʊŋən] ,
In the fifth part of Ludwig Traube's Palaeographische Forschungen ,
在 这 第五 部分 的 路德维希 - - 研究 ,

在路德维希·特劳贝 (Ludwig Traube) 的《古文字研究》第五部分中，

([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['æftər] [ðæt] [greɪt] ['skɑːlɚz] [deθ]) [[wʌn]]

(	which	I	had	the	honor	of	publishing	after	that	great	scholar's	death	)	[	1	]
(	哪个	我	有	这	荣誉	的	出版	后	那	伟大的	学者的	死亡	)	[	1	]

['evɪdəns] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] - [ə'pærəntli] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

evidence	was	presented	for	Traube's	apparently	certain	discovery	of	the	very
证据	曾是	呈现	为了	-	显然	肯定	发现	的	这	非常

['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði] [skɑːt] .

handwriting	of	John	the	Scot	.
手写	的	约翰	这	苏格兰人	.

（我有幸在那位伟大的学者去世后出版了这本书）[1] 提供了证据，证明特劳布显然确凿地发现了苏格兰人约翰的亲笔。

[ɪn]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bæmbəg] ,

In	manuscripts	of	Reims	,	of	Laon	,	and	of	Bamberg	,
在	手稿	的	兰斯	,	的	拉昂	,	和	的	班贝格	,

在兰斯、拉昂和班贝格的手稿中，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['sɜːrt(ə)n]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

he	had	observed	certain	marginal	notes	which	were	neither	omitted
他	有	观察到	肯定	边缘	笔记	哪个	是	两者都不	省略

['sekʃnz] [nɔːr] [glɔːsiz] ,

sections	nor	glosses	,
部分	也不	光泽	,

他注意到一些旁注，这些旁注既不是省略的部分，也不是注释。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	rather	the	author's	own	amplifications	and	embellishments	of	his	work	.
但	相当	这	作者的	自己的	放大	和	装饰	的	他的	工作	.

而是作者对自己作品的扩充和润色。

[dʒəu'hænis][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][diː][dɪvɪ'zjoneɪ] ['neɪtjʊəri][ɪn][ðə; ði][riːmz; ræŋs]

Johannes	had	made	such	additions	to	his	De	Divisione	Naturae	in	the	Reims
约翰内斯	有	制成	这样的	新增内容	到	他的	德	部门	自然	在	这	兰斯

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

约翰内斯在兰斯手稿中对他的《自然界的划分》一书做了这样的补充。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['bæmbəg] .

and	they	all	appear	in	that	of	Bamberg	.
和	他们	全部	出现	在	那	的	班贝格	.

它们都出现在班贝格的地图上。

[ɪn][ðə; ði]['lætər]['mænjuskrɪpt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [freʃ] [ə'dɪʃənz] — [ɔːr] [en'lɑːdʒmənts] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]

In	the	latter	manuscript	there	are	fresh	additions	—	or	enlargements	as	I	shall
在	这	后者	手稿	那里	是	新鲜的	新增内容	—	或者	扩大	作为	我	将

[kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] — [wɪtʃ] [hæv; həv]['sɪmələrli] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði]

call	them	in	the	present	paper	—	which	have	similarly	been	absorbed	into	the
称呼	他们	在	这	展示	纸	—	哪个	有	相似地	到过	吸收	进入	这

[tekst][ɪn] [tuː] ['mænjʊskrɪpts] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] .

text	in	two	manuscripts	now	in	Paris	.
文本	在	二	手稿	现在	在	巴黎	.

在后一份手稿中，有一些新的添加内容——或者如我在本文中所称的"扩充内容"——这些内容同样被吸收到现存于巴黎的两份手稿的文本中。

[wiː; wi] [ðʌs] [hæv; həv] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['ɔθɚz] [sək'sesɪv] [rɪ'senʃən] [ʌv; əv]

We	thus	have	,	in	an	interesting	series	,	the	author's	successive	recensions	of
我们	因此	有	,	在	一个	有趣的	系列	,	这	作者的	连续	评论	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

因此，我们看到了一系列有趣的作者对其作品的修订版本。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [fɔːrmz][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɔməs] [geɪl] [ɪn]

One	of	the	shorter	forms	is	the	basis	of	the	text	published	by	Thomas	Gale	in
一	的	这	较短	表格	是	这	基础	的	这	文本	已发布	经过	托马斯	大风	在

-	;

1681	;
-	;

其中较短的版本是托马斯·盖尔于 1681 年出版的文本的基础；

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [flɑːs] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs]

the	most	complete	form	was	edited	by	H	.	J	.	Floss	in	1852	from	the	Paris
这	最多	完全的	形式	曾是	编辑	经过	H	.	J	.	牙线	在	-	从	这	巴黎

['mænjʊskrɪpts] . [[ˌtuː'tuː]] [ðoʊ] [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] - [ɪ'læbərət] [plænz][fɔːr; fər]

manuscripts	.	[	2	]	Though	not	venturing	to	carry	out	Traube's	elaborate	plans	for
手稿	.	[	2	]	尽管	不是	冒险	到	携带	出去	-	精心制作的	计划	为了

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

treatment	of	the	subject	,
治疗	的	这	主题	,

最完整的版本是由H.J. Floss于1852年根据巴黎手稿编辑而成。[2] 虽然他没有尝试实施Traube对该主题的精心设计的处理方案，

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

I	attempted	to	corroborate	his	belief	that	the	notes	were	in	the	hand	of
我	尝试过	到	证实	他的	信仰	那	这	笔记	是	在	这	手	的

[dʒəu'hænis] .

Johannes	.
约翰内斯	.

我试图证实他的想法，即这些笔记确实是约翰内斯所写。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmd] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

The	evidence	seemed	conclusive	to	me	at	the	time	,	and	was	not
这	证据	似乎	确凿	到	我	在	这	时间	,	和	曾是	不是

当时我认为证据确凿，但事实并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['kwestʃənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɪn]['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

questioned	,	so	far	as	I	know	,	in	any	subsequent	publication	.
被质问	,	所以	远的	作为	我	知道	,	在	任何	随后的	发布	.

据我所知，此后的任何出版物都没有对此提出质疑。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [haʊ'evər] ,

In	the	summers	of	1912	and	1913	,	however	,
在	这	夏天	的	-	和	-	,	然而	,

然而，在1912年和1913年的夏天，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði] [skɑːt] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn][riːmz; ræŋs] , [ɪn][ˌleɪ'ɑːn] ,

I	examined	the	manuscripts	of	John	the	Scot	in	Paris	,	in	Reims	,	in	Laon	,
我	检查	这	手稿	的	约翰	这	苏格兰人	在	巴黎	,	在	兰斯	,	在	拉昂	,

我在巴黎、兰斯、拉昂查阅了苏格兰人约翰的手稿，

[ænd; ənd][ɪn] ['bæmbəg] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf]

and	in	Bamberg	,	and	became	convinced	,	most	reluctantly	,	that	his	autograph
和	在	班贝格	,	和	成为	确信	,	最多	勉强	,	那	他的	签名

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

is	yet	to	be	found	.
是	然而	到	是	成立	.

在班贝格，他极不情愿地相信，他的亲笔签名尚未被找到。

[aɪ] [hɪr] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn'evɪtəb(ə)l] . [[θriː]]

I	here	present	the	chain	of	facts	that	make	this	conclusion	inevitable	.	[	3	]
我	这里	展示	这	链	的	事实	那	制作	这	结论	不可避免的	.	[	3	]

我在此列出使这一结论不可避免的事实链。[3]

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['traʊbə]

Let	us	start	with	the	hypothesis	that	the	marginal	notes	discovered	by	Traube
让	我们	开始	和	这	假设	那	这	边缘	笔记	发现	经过	特劳布

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒəu'hænis][hɪm'self][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌn'tɪl]

are	in	the	hand	of	Johannes	himself	and	let	us	support	this	hypothesis	until
是	在	这	手	的	约翰内斯	他自己	和	让	我们	支持	这	假设	直到

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ber] .

it	becomes	too	heavy	to	bear	.
它	变成	也	重的	到	熊	.

让我们先假设特劳贝发现的旁注是约翰内斯本人所写，然后让我们支持这个假设，直到它变得难以承受为止。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['dɑːkjumənt][ɪz][ðə; ði][riːmz; ræŋs]['mænjuskrɪpt] - (= [ɑːr]) [ʌv; əv][ðə; ði][diː][dɪvɪ'zjoneɪ]

Our	first	document	is	the	Reims	Manuscript	875	(	=	R	)	of	the	De	Divisione
我们的	第一的	文档	是	这	兰斯	手稿	-	(	=	拉	)	的	这	德	部门

['neɪtjʊəri] .

Naturae	.
自然	.

我们的第一份文件是《自然界的划分》兰斯手稿 875 (= R)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['raɪtɚz] ,

This	is	the	work	of	some	six	or	seven	writers	,
这	是	这	工作	的	一些	六	或者	七	作家	,

这是六七位作者共同创作的作品。

[huːz] [hændz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːrt] .

whose	hands	are	sometimes	hard	to	tell	apart	.
谁	双手	是	有时	难的	到	告诉	除	.

他们的双手有时很难区分。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brifəst] [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ðæt] [aɪ]

Though	it	is	the	briefest	and	hence	the	earliest	form	of	the	text	that	I
尽管	它	是	这	最简短	和	因此	这	最早	形式	的	这	文本	那	我

[hæv; həv] [faʊnd] ,

have	found	,
有	成立	,

虽然这是我所发现的最简短，因而也是最早的文本版本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dræft][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

it	is	not	the	original	draft	of	the	work	.
它	是	不是	这	原来的	草稿	的	这	工作	.

这不是作品的原始草稿。

[ðə; ði] [skraibz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

The	scribes	could	not	have	taken	it	from	the	author's	dictation	,
这	抄写员	可以	不是	有	已采取	它	从	这	作者的	听写	,

抄写员不可能根据作者的口述记录下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['erərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [ðæt] [ˌpriːsə'poʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst]

for	they	commit	errors	of	various	sorts	that	presuppose	the	existence	of	a	text
为了	他们	犯罪	错误	的	各种各样的	排序	那	预设	这	存在	的	一个	文本

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːpiɪŋ] . [[fɔːr]] [ðɪs] [tekst] ,

that	they	were	copying	.	[	4	]	This	text	,
那	他们	是	复制	.	[	4	]	这	文本	,

因为他们犯了各种各样的错误，这些错误都预设了他们所抄写的文本的存在。[4] 这段文本，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pə'mits] [ˌjuː 'es]
which **is** **as** **near** **to** **the** **original** **as** **our** **present** **information** **permits** **us**
哪个 是 作为 靠近 到 这 原来的 作为 我们的 展示 信息 许可证 我们
[tuː; tə] [kʌm] ,
to **come** **,**
到 来 ,

这是根据我们目前掌握的信息所能达到的最接近原貌的程度。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][oʊ] .
I **will** **call** **O** **.**
我 将要 称呼 哦 .

我会给O打电话。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːpi][ʌv; əv][oʊ] ,
Besides **making** **corrections** **and** **additions** **in** **their** **copy** **of** **O** **,**
除了 制作 更正 和 新增内容 在 他们的 复制 的 哦 ,

除了对他们的 O 版本进行更正和补充之外，

[ðə; ði] [skraibz] ['ɔːlsoʊ][ɪn'sɜːrt]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ðæt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **scribes** **also** **insert** **marginal** **notes** **that** **have** **all** **the** **characteristics** **of** **the**
这 抄写员 还 插入 边缘 笔记 那 有 全部 这 特征 的 这
['ɔθɚz] [oʊn] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
author's **own** **amplifications** **of** **his** **work** **.**
作者的 自己的 放大 的 他的 工作 .

抄写员还会插入旁注，这些旁注具有作者本人对其作品的补充说明的所有特征。

[ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɑːt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt]
This **fact** **does** **not** **militate** **against** **our** **present** **hypothesis** **,** **if** **we** **assume** **that**
这 事实 做 不是 军事 反对 我们的 展示 假设 , 如果 我们 认为 那
[dʒəu'hænis] ['ædɪd] [ðiːz] [ˌmɑːrdʒɪ'neɪliə] ,
Johannes **added** **these** **marginalia** **,**
约翰内斯 额外 这些 边缘注释 ,

如果假设这些旁注是约翰内斯添加的，那么这一事实并不与我们目前的假设相矛盾。

[ɔːr] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn][oʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skraibz] [ʌv; əv][ɑːr] ,
or **caused** **them** **to** **be** **added** **,** **in** **O** **,** **and** **that** **the** **scribes** **of** **R** **,**
或者 导致 他们 到 是 额外 , 在 哦 , 和 那 这 抄写员 的 拉 ,

或者使它们被添加到O中，并且R的文士，

[æt; ət][fɜːrst] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['kɑːpi] ,
at **first** **forgetting** **to** **include** **them** **in** **the** **text** **of** **their** **new** **copy** **,**
在 第一的 遗忘 到 包括 他们 在 这 文本 的 他们的 新的 复制 ,

起初他们忘记将它们包含在新副本的文本中，

['leɪtər] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] . [[faɪv]] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt]
later **wrote** **them** **in** **the** **margin** **.** **[** **5** **]** **In** **some** **cases** **,** **as** **we** **might** **expect**
之后 写道 他们 在 这 利润 . [5] 在 一些 案例 , 作为 我们 可能 预计
,
,
,

后来把它们写在了页边空白处。[5] 在某些情况下，正如我们所预料的那样，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪŋk][ɪz] [juːst] .
a **different** **ink** **is** **used** **.**
一个 不同的 墨水 是 用过的 .

使用的是另一种墨水。

[ðə; ði] ['ɪnsələr] [hænd] (= [aɪ]) , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][dʒəu'hænis] ,
The **insular** **hand** **(** **=** **I** **)** **,** **which** **we** **are** **assuming** **to** **be** **that** **of** **Johannes** **,**
这 岛屿 手 (= 我) , 哪个 我们 是 假设 到 是 那 的 约翰内斯 ,

岛屿之手（= I），我们假设它是约翰内斯的手，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[kə'rekts] ['maɪnər] ['erərz] [ɪn] [ðiːz] [en'lɑːdʒmənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . [[sɪks]] [ðɪs] [fækt][ɪz][ɪn'taɪərli]
corrects 更正 | minor 次要的 | errors 错误 | in 在 | these 这些 | enlargements 扩大 | now 现在 | and 和 | then 然后 | . . | [[| 6 6 |]] | This 这 | fact 事实 | is 是 | entirely 完全
[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs] .
in 在 | accord 符合 | with 和 | our 我们的 | hypothesis 假设 | . .

不时地纠正这些放大图中的一些小错误。[6] 这一事实完全符合我们的假设。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [en'lɑːdʒmənts] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][wɜːr; wər]
A 一个 | number 数字 | of 的 | enlargements 扩大 | omitted 省略 | by 经过 | the 这 | writers 作家 | of 的 | the 这 | text 文本 | were 是
[sə'plaɪd] [nɑːt][baɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][baɪ]['speʃ(ə)l] [kə'rektər] ,
supplied 供应 | not 不是 | by 经过 | them 他们 | but 但 | by 经过 | special 特别的 | correctors 校正器 | , ,

文本作者省略的一些扩充部分并非由他们本人添加，而是由专门的校对人员添加的。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
who WHO | were 是 | assigned 分配 | , , | it 它 | would 会 | seem 似乎 | , , | considerable 大量 | portions 部分 | of 的 | the 这 | manuscript 手稿
[tuː; tə] [rɪ'vaɪz] .
to 到 | revise 修订 | . .

他们似乎被指派去修改手稿的相当一部分内容。

[pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [waɪd] - ['reɪndʒɪŋ] [kə'rektər] [ɑːr; ər] [tuː] [hændz] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
Particularly 特别 | important 重要的 | among 之中 | these 这些 | wide 宽的 | - - | ranging 范围 | correctors 校正器 | are 是 | two 二 | hands 双手 | that 那 | I 我 | will 将要
[kɔːl] r1 [ænd; ənd] r2 .
call 称呼 | r1 r1 | and 和 | r2 r2 | . .

在这些功能繁多的校正器中，有两个非常重要的部件，我称之为 r1 和 r2。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒɪʃ][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['ɪnsələr]['hæbɪts] . [['sɛvən]]
The 这 | former 以前的 | is 是 | a 一个 | largish 较大 | hand 手 | with 和 | some 一些 | slight 轻微 | traces 痕迹 | of 的 | Insular 岛屿 | habits 习惯 | . . | [[| 7 7 |]]
r2 [ɪz] ['veri] ['sɪmələr] ,
r2 r2 | is 是 | very 非常 | similar 相似的 | , ,

前者是一种较大的手写体，带有一些岛屿风格习惯的痕迹。[7] r2 与它非常相似，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['smɔːlər][və'raɪəti][ʌv; əv] r1 .
and 和 | indeed 的确 | may 可能 | be 是 | merely 仅仅 | a 一个 | smaller 较小的 | variety 种类 | of 的 | r1 r1 | . .

实际上可能只是 r1 的一个较小变体。

[ɪn][ðə; ði] ['spesɪmən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] , [æz; əz][ɪz] [truː] [ʌv; əv][bəuθ] r1 [ænd; ənd] r2
In 在 | the 这 | specimen 标本 | that 那 | I 我 | have 有 | reproduced 复制品 | , , | as 作为 | is 是 | true 真的 | of 的 | both 两个都 | r1 r1 | and 和 | r2 r2
['elsˌwer] ,
elsewhere 别处 | , ,

在我复制的样本中，正如其他地方的r1和r2一样，

[kə'rekʃn] [baɪ][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] . [[eɪt]] [ɪn][ɔːl] , [aɪ] [dɪ'tektɪd] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ,
correction 更正 | by 经过 | I 我 | may 可能 | be 是 | observed 观察到 | . . | [[| 8 8 |]] | In 在 | all 全部 | , , | I 我 | detected 检测到 | , , | or 或者 | thought 想法 | I 我 | detected 检测到 | , ,

我可能会注意到我的修正。[8] 总之，我发现，或者我认为我发现，

[faɪv][ɔːr][sɪks] [kə'rektɪŋ] [hændz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['sʌplɪmənt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][tekst] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
five **or** **six** **correcting** **hands** **,** **which** **sometimes** **supplement** **stretches** **of** **text** **written** **by**
五 或者 六 纠正 双手 , 哪个 有时 补充 伸展 的 文本 书面 经过
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

五六只校对的手，有时会补充其他人写的部分文字。

['sʌmtaɪmz] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər] [oʊn] [tekst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
sometimes **supplement** **their** **own** **text** **,** **and** **,** **in** **all** **the** **cases** **under** **discussion** **,**
有时 补充 他们的 自己的 文本 , 和 , 在 全部 这 案例 在下面 讨论 ,

有时会对原文进行补充，并且在所有讨论的案例中，

[ˌeɪ diː 'diː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][oʊ] .
add **notes** **of** **the** **author** **which** **were** **evidently** **in** **the** **margin** **of** **O** **.**
添加 笔记 的 这 作者 哪个 是 显然 在 这 利润 的 哦 .

添加作者的注释，这些注释显然位于 O 的页边空白处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ɑːr][ɪz][ðə; ði][tekst] - [hænd][ɔːr][nɑːt] .
It **is** **sometimes** **hard** **to** **be** **sure** **whether** **r** **is** **the** **text** **-** **hand** **or** **not** **.**
它 是 有时 难的 到 是 当然 无论 r 是 这 文本 - 手 或者 不是 .

有时很难确定 r 是否是文本手。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt]['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The **point** **is** **not** **vitally** **important** **.**
这 观点 是 不是 至关重要 重要的 .

这一点并不至关重要。

[ðə; ði] [meɪn] [fækt][ɪz] [ðæt] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [hænd] [meɪk] ,
The **main** **fact** **is** **that** **several** **different** **kinds** **of** **correcting** **hand** **make** **,**
这 主要的 事实 是 那 一些 不同的 种类 的 纠正 手 制作 ,

主要事实是，有几种不同的手工校正方法，

['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tɛksts][ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
either **in** **their** **own** **texts** **or** **in** **those** **of** **others** **,**
任何一个 在 他们的 自己的 文本 或者 在 那些 的 其他的 ,

无论是在他们自己的文本中，还是在其他人的文本中，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] [ɔːr] [en'lɑːdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['speʃəli] [kən'sɜːrnd] .
the **kind** **of** **additions** **or** **enlargements** **with** **which** **we** **are** **specially** **concerned** **.**
这 种类 的 新增内容 或者 扩大 和 哪个 我们 是 特别 担心的 .

我们特别关注的那种扩建或增建。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
However **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
然而 , 作为 我们 有 已见 ,

然而，正如我们所看到的，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
we **can** **still** **retain** **our** **hypothesis** **by** **supposing** **that** **I** **is** **the** **hand** **of**
我们 能 仍然 保持 我们的 假设 经过 假如 那 我 是 这 手 的
[dʒəu'hænis] ,
Johannes **,**
约翰内斯 ,

我们仍然可以保留我们的假设，即 I 是约翰内斯的手，

[waɪl] [ɑːr] [ˌreprɪ'zents] ['veriəs] [kə'rektər] [huː] ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][oʊ] [en'lɑːdʒmənts] ['ædɪd] [ðer; ðər]
while **r** **represents** **various** **correctors** **who** **copied** **from** **O** **enlargements** **added** **there**
尽管 r 代表 各种各样的 校正器 WHO 复制 从 哦 扩大 额外 那里
[baɪ][dʒəu'hænis][ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
by **Johannes** **or** **at** **his** **direction** **.**
经过 约翰内斯 或者 在 他的 方向 .

而 r 代表各种校正者，他们从 O 中复制了 Johannes 添加或在他的指示下添加的放大图。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][noʊt][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [aɪ][ænd; ənd][ɑːr] .

But	we	have	now	to	note	an	intimate	connection	between	I	and	r	.
但	我们	有	现在	到	笔记	一个	亲密的	联系	之间	我	和	r	.

[ðeɪ] [kə'læbəreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [noʊts] .

They	collaborate	on	the	same	notes	.
他们	合作	在	这	相同的	笔记	.

但我们现在必须注意到 I 和 r 之间的密切联系。它们在相同的音符上进行合作。

[pleɪt] [viː] (['fɒl] . 285v) [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði][hænd] (= r3) [ðæt]

Plate	V	(	fol	.	285v	)	shows	us	an	enlargement	that	begins	in	the	hand	(	=	r3	)	that
盘子	V	(	福尔	.	285v	)	演出	我们	一个	放大	那	开始	在	这	手	(	=	r3	)	那

[raɪts] [ðə; ði][tekst] .

writes	the	text	.
写	这	文本	.

图版 V（第 285v 页）向我们展示了一幅放大图，该图从书写文本的手（= r3）开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː] - ([wʌn] . [θriː]) , [ðen] [ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][aɪ] (

It	extends	through	substantiam	(	1	.	3	)	,	then	is	succeeded	by	I	(
它	扩展	通过	-	(	1	.	3	)	,	然后	是	成功了	经过	我	(

[eks][hɪz; ɪz] — - [ˌiː es 'tiː]) ,

ex	his	—	horum	est	)	,
前任	他的	—	-	est	)	,

它延伸至 substantiam (1.3)，然后由 I (ex his—horum est) 接续，

[ðen] [rɪ'tɜːrn] (['ɪbɪ] — -) , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə][aɪ][wʌns] [mɔːr] ([dʌm] —

then	returns	(	Ibi	—	superans	)	,	and	finally	gives	way	to	I	once	more	(	dum	—
然后	返回	(	伊比	—	-	)	,	和	最后	给予	方式	到	我	一次	更多的	(	笨蛋	—

[es]) .

esse	)	.
esse	)	.

然后返回（Ibi—superans），最后再次让位于 I（dum—esse）。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti]

The	interesting	possibility
这	有趣的	可能性

有趣的可能性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ænd; ənd] [en'lɑːdʒmənts] ['teɪkən][frʌm; frəm][oʊ] . ['pɑːsəbli] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd]

and	enlargements	taken	from	O	.	Possibly	two	or	more	stages	are	represented
和	扩大	已采取	从	哦	.	可能	二	或者	更多的	阶段	是	代表

[baɪ][oʊ] ,

by	O	,
经过	哦	,

以及从 O 中截取的放大图。O 可能代表两个或多个阶段，

[ɑːr] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrliər] ,

r	starting	with	an	earlier	,
r	开始	和	一个	早些时候	,

r 从更早的时候开始，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [fɔːrm] — [bʌt; bət]['ɪntuː] [ðæt] ['terə]

and	I	supplementing	from	a	more	complete	form	—	but	into	that	terra
和	我	补充	从	一个	更多的	完全的	形式	—	但	进入	那	大地

[in'kɔ^nitə] [ʌv; əv] [freʃ] [haɪ'pɑːθəsɪs][wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['entər] .

incognita	of	fresh	hypothesis	we	need	not	enter	.
未知	的	新鲜的	假设	我们	需要	不是	进入	.

而我则是在更完整的形式基础上进行补充——但我们无需进入那片未知的全新假设领域。

['aɪz] [prə'si:dʒər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [si:mz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɑ:r] .
I's procedure , at any rate , seems exactly like that of r .
是 程序 , 在 任何 速度 , 似乎 确切地 喜欢 那 的 r .

总之，我的方法似乎与 r 的方法完全相同。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɑ:r] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:] [lɑ:rdʒ]
Thus his practice of calling in a variety of r to complete a note too large
因此 他的 实践 的 呼叫 在 一个 种类 的 r 到 完全的 一个 笔记 也 大的
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] ['pærəleld] [baɪ] r4 ,
for the space is paralleled by r4 ,
为了 这 空间 是 平行 经过 r4 ,

因此，他通过加入各种 r 音来完成对于空间来说过长的音符的做法，与 r4 音类似。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɑ:n] ['fɒl] .
the writer of the text on fol .
这 作家 的 这 文本 在 福尔 .

第 17 页文本的作者。

231v ([pleɪt] [i:]) ,
231v (Plate II) ,
231v (盘子 二) ,

231v（图版 II），

[hu:] ['ju:zɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rdʒɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] r5 ['fɪnɪʃ]
who uses up a legitimate amount of his margin and then has r5 finish
WHO 用途 向上 一个 合法的 数量 的 他的 利润 和 然后 有 r5 结束
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

谁用掉了自己合理的利润空间，然后让r5来收尾，

[wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [peɪdʒ] .
with signs of references , on the following page .
和 标志 的 参考 , 在 这 下列的 页 .

参考文献见下一页。

[ðə; ði] ['lætər] [skraɪb] ['ju:zɪz] [ə; eɪ] ['faɪnər] [hænd] ,
The latter scribe uses a finer hand ,
这 后者 隶 用途 一个 更精细 手 ,

后一位抄写员的字迹更工整。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['di:snt] ['mɑ:rdʒɪn] [tu:; tə]
and has no difficulty in completing the note with a decent margin to
和 有 不 困难 在 完成 这 笔记 和 一个 体面的 利润 到
[sper] . [[naɪn]]
spare . [9]
空闲的 . [9]

而且他毫不费力地就写完了，还留出了相当大的余量。[9]

['ʃʊrli] [ɪn] [ðə; ði] ['skraɪbl] [pleɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [pleɪt] [vi:] ,
Surely in the scribal play illustrated in Plate V ,
一定 在 这 抄写员 玩 插图 在 盘子 V ,

当然，在图五所示的抄写员游戏中，

[aɪ] [ɪz] ['æktɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wɜ:rkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
I is acting more like a fellow - worker than the author of the work .
我 是 表演 更多的 喜欢 一个 同伴 - 工人 比 这 作者 的 这 工作 .

我更像是作品的同事，而不是作者。

['laɪkwaɪz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] , [wi:; wi] [noʊt] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] ['maɪnər] [en'lɑ:dʒmənts] [baɪ] [ðə; ði]

Likewise	on	another	page	,	we	note	corrections	and	minor	enlargements	by	the
同样地	在	其他	页	,	我们	笔记	更正	和	次要的	扩大	经过	这

[tekst] - [hænd] ,

text	-	hand	,
文本	-	手	,

同样，在另一页上，我们注意到经编辑人员所做的更正和细微放大。

[ðen] ['sɪmələr] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

then	similar	changes	by	I	,	and	,	finally	,
然后	相似的	变化	经过	我	,	和	,	最后	,

然后我做了类似的修改，最后，

[kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tekst] - [hænd] . [-] [ɪf] [dʒəu'hænis] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

corrections	of	I	by	the	text	-	hand	.	[	10	]	If	Johannes	wished	to	change
更正	的	我	经过	这	文本	-	手	.	[	-	]	如果	约翰内斯	希望	到	改变

-	[tu:; tə]	-	,

cogitationes	to	operationes	,
-	到	-	,

文本编辑者对 I 的修正。[10] 如果约翰内斯想把 cogitationes 改为 operationes，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bekən] [tu:; tə] [sʌm; səm]

it	is	strange	that	he	did	not	do	it	himself	rather	than	beckon	to	some
它	是	奇怪的	那	他	做过	不是	做	它	他自己	相当	比	招手	到	一些

[skraɪb] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rt] [ðə; ði] [wɜ:rd] ;

scribe	to	insert	the	word	;
隶	到	插入	这	单词	;

奇怪的是，他没有亲自去做，而是示意某个抄写员把这个词填进去；

[ə'nʌðər] [kə'rekʃn] , ['naɪsaɪ] , ['ædɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] , [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [aɪ] . [ɪn]

another	correction	,	nisi	,	added	above	the	line	,	is	made	in	the	hand	of	I	.	In
其他	更正	,	尼西	,	额外	多于	这	线	,	是	制成	在	这	手	的	我	.	在

[ʃɔ:rt] , [ɑ:r]

short	,	r
短的	,	r

另一处更正，nisi，添加在上方，由我亲笔所加。简而言之，r

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] [skraibz] [kə'læbəreitiŋ] [ɑ:n] [wʌt] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

and	I	are	two	different	scribes	collaborating	on	what	would	appear	to	be	a
和	我	是	二	不同的	抄写员	合作	在	什么	会	出现	到	是	一个

['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔ:r] [set] [ʌv; əv] [ə'ridʒənəlz] .

rather	difficult	original	or	set	of	originals	.
相当	难的	原来的	或者	放	的	原件	.

我和另一位抄写员合作完成一部或一系列看似相当困难的原作。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [aɪ] [ɪz] [dʒəu'hænis] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tekst] .

Moreover	,	if	I	is	Johannes	,	he	does	not	understand	his	own	text	.
而且	,	如果	我	是	约翰内斯	,	他	做	不是	理解	他的	自己的	文本	.

此外，如果我是约翰内斯，他也不理解他自己的文本。

[ɪn] [di:] [dɪvɪ'zjoneɪ] ['neɪtjʊəri] [aɪ] . - ([mi:n] [pi:] . [el] . - , - [ə; eɪ]) [wi:; wi] [ri:d] :

In	De	Divisione	Naturae	i	.	49	(	Migne	P	.	L	.	cxxii	,	491	A	)	we	read	:
在	德	部门	自然	我	.	-	(	米涅	P	.	L	.	-	,	-	一个	)	我们	读	:

在 De Divisione Naturae i 中。 49（Migne PL cxxii，491 A）我们读到：

['ɑ:mniəm] ['hɑ:mɪnəm] [ju ɛn 'e] - - [ˌi: es 'ti:] .

Omnium	hominum	una	eademque	ουσια	est	.
全能	人	乌纳	-	-	est	.

Omnium hominum una eademque ουσια est。

['ɑːmniːz]['ɛnɪm][ˌʌn'æm][pɑːr'tɪsɪpənt] - , [ˌeɪ 'siː][pər][hɑːk] , ['kaɪə]['ɑːmnɪbəs] [kə'mjuːnɪs] [ˌiː es 'tiː] ,

Omnes	enim	unam	participant	essentiam	,	ac	per	hoc	,	quia	omnibus	communis	est	,
所有人	埃尼姆	联合国	参与者	-	,	空调	每	hoc	,	奎亚	综合	共产主义	est	,

['nʌliəs] [prɑːpri] [ˌiː es 'tiː] .

nullius	proprie	est	.
零	专有	est	.

所有参加者都是必要的，特别是，这是共同的，是无效的。

['kɔːrpəs] ['ɔːtəm] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]['ɑːmniəm]['hɑːmɪnəm][nɑːn][ˌiː es 'tiː] .

Corpus	autem	commune	omnium	hominum	non	est	.
语料库	奥特姆	公社	全能	人	非	est	.

Corpus autem commune huminum non est。

[nɑːm] - ['suːəm] [prəp'rɪəm] - ['kɔːrpəs] , [nɑːn][et] - .

Nam	unusquisque	suum	proprium	possidet	corpus	,	non	et	ουσιαν	.
南	-	苏姆	丙酸	-	语料库	,	非	等	-	.

Nam unusquisque suum proprium possidet corpus，non et ουσιαν。

['ɪgɪtər] [kə'mjuːnɪs] [ˌiː es 'tiː] , [et]['kɔːrpəs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][nɑːn][ˌiː es 'tiː] .

Igitur	communis	est	,	et	corpus	commune	non	est	.
igitur	共产主义	est	,	等	语料库	公社	非	est	.

Igitur commune est，et corpus commune non est。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [en'lɑːdʒmənts] [ʌv; əv][aɪ] .

This	passage	forms	part	of	one	of	the	enlargements	of	I	.
这	通道	表格	部分	的	一	的	这	扩大	的	我	.

这段文字是 I 的扩充部分之一。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [raɪts] ['ɑːmnɪ][fɔːr; fər]['ɑːmniːz] , [ænd; ənd][nɑːn][et] - ['ɪgɪtər]

In	it	he	writes	omnis	for	omnes	,	and	Non	et	ουσιαε	igitur
在	它	他	写	全方位	为了	所有人	,	和	非	等	-	igitur

他在其中写下了“omnis for omnes”和“Non et ουσιαε igitur”

[kə'mjuːnɪs] [ˌiː es 'tiː][fɔːr; fər][nɑːn][et] - .

communis	est	for	non	et	ουσιαν	.
共产主义	est	为了	非	等	-	.

commis est 表示非 et ουσιαν。

['ɪgɪtər] [kə'mjuːnɪs] [ˌiː es 'tiː] .

Igitur	communis	est	.
igitur	共产主义	est	.

Igitur communis est.

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['erərz] [fɔːr; fər] ['eni] [skraɪb] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

These	are	understandable	errors	for	any	scribe	,	but	not	for	the	author	of
这些	是	可以理解	错误	为了	任何	隶	,	但	不是	为了	这	作者	的

[ðə; ði][wɜːrk] , [tuː; tə] [meɪk] .

the	work	,	to	make	.
这	工作	,	到	制作	.

对于任何抄写员来说，这些错误都是可以理解的，但对于作品的作者来说，就不应该犯了。

['ʌðər] [ə'kɜːr] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələr] [hænd] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ['meni] ,

Others	occur	elsewhere	in	the	Insular	hand	;	I	have	not	recorded	many	,
其他的	发生	别处	在	这	岛屿	手	;	我	有	不是	记录	许多	,

其他一些手写体也出现在岛屿手写体的其他部分；我没有记录很多。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] .

but	I	made	no	systematic	search	.
但	我	制成	不	系统	搜索	.

但我没有进行系统的搜索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , ['neɪmli] ,
We now come to the most startling consideration of all , namely ,
我们 现在 来 到 这 最多 令人震惊 考虑 的 全部 , 即 ,

现在我们来讨论最令人震惊的问题，即：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ɪnsələr] [skrɪpt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
that there are two varieties of insular script in the book .
那 那里 是 二 品种 的 岛屿 脚本 在 这 书 .

书中出现了两种岛屿文字。

[ðə; ði][fɜːrst][və'raɪəti] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] i1 ,
The first variety , which I will now call i1 ,
这 第一的 种类 , 哪个 我 将要 现在 称呼 i1 ,

第一种品种，我暂且称之为i1，

[ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ðʌs] [fɑːr] [prɪ'zentɪd] .
is exhibited in all the plates thus far presented .
是 展出 在 全部 这 盘子 因此 远的 呈现 .

迄今为止展示的所有盘子中都有体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːs] , ['pɔɪntɪd] , ['floʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɔːr] ['lɪgətʃə-z] ['speʃəli]
It is loose , pointed , flowing , with few abbreviations or ligatures specially
它 是 松动的 , 尖 , 流动 , 和 很少 缩写 或者 连字 特别
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [skrɪpt] .
characteristic of Irish script .
特征 的 爱尔兰 脚本 .

它笔画松散、尖锐、流畅，很少使用缩写或连字，这是爱尔兰文字特有的。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] , [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ə; eɪ][diː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [ʃæft] .
With only one or two exceptions , it uses a d with a curved shaft .
和 仅有的 一 或者 二 例外情况 , 它 用途 一个 d 和 一个 弯曲 轴 .

除了一两个例外，它都使用弯曲轴的广告。

[ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪəti] (i2) , [æz; əz] [pleɪt] [eks] (['fɒl] . -) [ʃoʊz] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [kəm'pækt]
The other variety (i2) , as Plate X (fol . 106) shows , is at once more compact
这 其他 种类 (i2) , 作为 盘子 X (福尔 . -) 演出 , 是 在 一次 更多的 袖珍的
[ænd; ənd]['regjələr] ,
and regular ,
和 常规的 ,

另一种变体（i2），如图X（第106页）所示，既紧凑又规则。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɜːrsɪv] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [spə'sɪfɪkli] ['aɪrɪʃ] [treɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]
and more cursive , with more of the specifically Irish traits ; it has a
和 更多的 草书 , 和 更多的 的 这 具体来说 爱尔兰 特征 ; 它 有 一个
[streɪt] - ['ʃɑːftɪd] [diː] . [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
straight - shafted d . Furthermore ,
直的 - 轴 d . 此外 ,

而且更像草书，具有更多爱尔兰特有的特征；它的字母d是直轴的。此外，

[ðə; ði] [tuː] [hændz] [ə'pɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
the two hands appear in different portions of the manuscript .
这 二 双手 出现 在 不同的 部分 的 这 手稿 .

两只手分别出现在手稿的不同部分。

i1 [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['fɒl] .
i1 is confined to foll .
i1 是 受限 到 关注 .

i1 仅限于以下。

[wʌn] - 80v (= ['kwaɪər][aɪ] - [eks]) [ænd; ənd]['fɒl] .

1	-	80v	(	=	quires	I	-	X	)	and	foll	.
1	-	80v	(	=	问	我	-	X	)	和	关注	.

1-80v（= quires IX）及后续。

- - 318v (= ['kwaɪər]['ɛks'viː] - ['ɛks'ɛl'aɪ]) , [waɪl] i2 [ə'pɪrz] ['oʊnli][ɪn]['fɒl] .

113	-	318v	(	=	quires	XV	-	XLI	)	,	while	i2	appears	only	in	foll	.
-	-	318v	(	=	问	十五	-	xli	)	,	尽管	i2	出现	仅有的	在	关注	.

113-318v（= quires XV-XLI），而 i2 仅出现在以下。

- - 112v (= ['kwaɪər][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [ˌɛksˌaɪ'viː]) [ænd; ənd]['fɒl] .

81	-	112v	(	=	quires	XI	-	XIV	)	and	foll	.
-	-	112v	(	=	问	十一	-	十四	)	和	关注	.

81-112v（= quires XI-XIV）及后续。

- - - (= ['kwaɪər][ˌɛksˌɛl'aɪˈaɪ] - [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ]) .

319	-	358	(	=	quires	XLII	-	XLVI	)	.
-	-	-	(	=	问	xlii	-	xlvi	)	.

319-358（= 第 XLII-XLVI 册）。

[ɪn][ðə; ði] ['sekʃnz] [kə'rektɪd] [baɪ] i2 , [wiː; wi][noʊt][ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts]

In	the	sections	corrected	by	i2	,	we	note	the	same	features	as	in	the	other	parts
在	这	部分	已更正	经过	i2	,	我们	笔记	这	相同的	特征	作为	在	这	其他	部分

.

:

.

在 i2 修正的部分中，我们注意到与其他部分相同的特征。

i2 ['ɪnsɜːrt] ['meni] [lɔːŋ] [enˈlɑːdʒmənts] [ænd; ənd] [meɪks] ['meni]['maɪnər] [kə'rekʃnz] .

i2	inserts	many	long	enlargements	and	makes	many	minor	corrections	.
i2	插入件	许多	长的	扩大	和	制作	许多	次要的	更正	.

i2 插入了许多长时间的放大图像，并进行了许多细微的修正。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [enˈlɑːdʒmənts] [baɪ] r2 . [-] [ɑːn] [əˈnʌðər] [peɪdʒ]

He	is	supplemented	in	one	of	his	own	enlargements	by	r2	.	[	11	]	On	another	page
他	是	补充	在	一	的	他的	自己的	扩大	经过	r2	.	[	-	]	在	其他	页

,

,

,

在他的一份增补文件中，r2 被补充进来。[11] 在另一页上，

[hiː; hi][ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ] r2 , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][tekst] - [hænd] . [-]

he	is	corrected	by	r2	,	or	possibly	the	text	-	hand	.	[	12	]
他	是	已更正	经过	r2	,	或者	可能	这	文本	-	手	.	[	-	]

他被 r2 纠正，或者可能是文本手。[12]

['aʊər; ɑːr][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

Our	last	resort	,
我们的	最后的	采取	,

我们最后的办法，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði] [skɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

if	we	are	still	to	look	for	the	autograph	of	John	the	Scot	in	the	various
如果	我们	是	仍然	到	看	为了	这	签名	的	约翰	这	苏格兰人	在	这	各种各样的

[hændz][ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

hands	of	Reims	,
双手	的	兰斯	,

如果我们还要在兰斯各种手稿中寻找苏格兰人约翰的亲笔签名，

[ɪz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] i1 , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] i2 .

is	to	suppose	that	,	if	not	i1	,	it	is	i2	.
是	到	认为	那	,	如果	不是	i1	,	它	是	i2	.

也就是说，如果不是 i1，那就是 i2。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['traʊbə] [bi'li:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ;
This is indeed the hand that Traube believed was the author's ;
这 是 的确 这 手 那 特劳布 相信 曾是 这 作者的 ;

这确实是特劳布认为是作者的手迹;

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['traʊbə] [kən'teɪn]
it happened that almost all of the photographs taken for Traube contain
它 发生 那 几乎 全部 的 这 照片 已采取 为了 特劳布 包含
[en'lɑ:dʒmənts] [baɪ] i2 [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] i1 .
enlargements by i2 and not by i1 .
扩大 经过 i2 和 不是 经过 i1 .

巧合的是，为 Traube 拍摄的几乎所有照片都是按 i2 放大的，而不是按 i1 放大的。

[jet] [ɪf] i2 [ɪz][dʒəu'hænis] , [waɪ] [dʌz] [ðæt] [hænd]['nevər] [kə'rekt] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] i1 ?
Yet if i2 is Johannes , why does that hand never correct the sections assigned to i1 ?
然而 如果 i2 是 约翰内斯 , 为什么 做 那 手 绝不 正确的 这 部分 分配 到 i1 ?

但是如果 i2 是 Johannes，为什么那只手从来不纠正分配给 i1 的部分呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , i1 [si:mz] [mɔ:r] [fri:] , [mɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [mɔ:r] [laɪk][æn; ən] ['ɔθɝz] ,
Of the two , i1 seems more free , more individual , more like an author's ,
的 这 二 , i1 似乎 更多的 自由的 , 更多的 个人 , 更多的 喜欢 一个 作者的 ,

两者之中，i1 似乎更自由、更个性化，更像作者的作品。

[ən'les] [ðæt] ['ɔ:θər] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kə'lɪgrəfɪst] .
unless that author be also a calligraphist .
除非 那 作者 是 还 一个 书法家 .

除非这位作者同时也是一位书法家。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] i1 [ɪz][dʒəu'hænis] ,
But if we imagine that i1 is Johannes ,
但 如果 我们 想象 那 i1 是 约翰内斯 ,

但如果我们假设 i1 是约翰内斯，

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi]['nevər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃnz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] i2 ?
why does he never appear in the sections assigned to i2 ?
为什么 做 他 绝不 出现 在 这 部分 分配 到 i2 ?

为什么他从未出现在分配给 i2 的部分中?

['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [drɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['ni:ðər] i1 [nɔ:r] i2 [ɪz]
Our chain of evidence draws us to the conclusion that neither i1 nor i2 is
我们的 链 的 证据 平局 我们 到 这 结论 那 两者都不 i1 也不 i2 是
[dʒəu'hænis] ,
Johannes ,
约翰内斯 ,

我们的证据链使我们得出结论：i1 和 i2 都不是约翰内斯。

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ][ɑ:r; ər] [skraibz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
but that both are scribes employed by him , together with others ,
但 那 两个都 是 抄写员 受雇 经过 他 , 一起 和 其他的 ,

但他们两人都是他雇佣的抄写员，还有其他一些人也是。

[tu:; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .
to correct and enlarge the manuscripts of his works .
到 正确的 和 放大 这 手稿 的 他的 作品 .

修正并扩充他的作品手稿。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪnsələr] ['raɪtɝz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,
The two Insular writers were very possibly the most important of his workmen ,
这 二 岛屿 作家 是 非常 可能 这 最多 重要的 的 他的 工人 ,

这两位岛屿作家很可能是他最重要的追随者。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	he	entrusted	most	of	the	revision	to	them	.
为了	他	受托	最多	的	这	修订	到	他们	.

因为他把大部分修改工作都委托给了他们。

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɪntɪmət] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [skraibz] .

Their	task	was	done	in	intimate	coöperation	with	the	other	scribes	.
他们的	任务	曾是	完毕	在	亲密的	合作	和	这	其他	抄写员	.

他们与其他抄写员密切合作完成了这项任务。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][noʊts] [ɪf] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [speɪs]

They	would	call	them	in	to	finish	their	notes	if	considerations	of	space
他们	会	称呼	他们	在	到	结束	他们的	笔记	如果	考虑因素	的	空间

[diˈmɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

如果空间有限，他们会叫他们过来完成笔记。

[ɔːr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪrli] [tuː; tə]

or	,	now	and	then	,	merely	to
或者	,	现在	和	然后	,	仅仅	到

或者，偶尔，仅仅是为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['pæstaɪm][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] ['raɪtɪŋ] .

indulge	in	a	pastime	of	alternate	writing	.
放纵	在	一个	消遣	的	备用	写作	.

沉迷于另类写作这种消遣方式。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [də'saɪfɚɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ]

Perhaps	it	was	the	difficulty	of	deciphering	the	original	that	induced	a
也许	它	曾是	这	困难	的	破译	这	原来的	那	诱导	一个

[skraɪb][tuː; tə] [ə'piːl] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] -

scribe	to	appeal	more	frequently	than	usual	for	help	from	a	fellow	-
隶	到	上诉	更多的	频繁地	比	通常	为了	帮助	从	一个	同伴	-

['kræftsmən] .

craftsman	.
工匠	.

或许正是由于解读原文的难度，才导致抄写员比平时更频繁地向同行工匠寻求帮助。

[aɪ][hæv; həv][kən'faɪnd][maɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] - [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

I	have	confined	my	discussion	to	the	manuscript	875	of	Reims	,
我	有	受限	我的	讨论	到	这	手稿	-	的	兰斯	,

我的讨论仅限于兰斯手稿第875号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ɪnsələr] [hændz] [ə'pɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] ['bæmbəg] [ænd; ənd]

but	the	two	Insular	hands	appear	also	in	the	manuscripts	of	Bamberg	and
但	这	二	岛屿	双手	出现	还	在	这	手稿	的	班贝格	和

[ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] . [-]

of	Laon	.	[	13	]
的	拉昂	.	[	-	]

但这两个岛屿手稿也出现在班贝格和拉昂的手稿中。[13]

['æftər][ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ʌv; əv] - [dɪ'skʌvəri] [rɪ'meɪnz] .

After	all	is	said	and	done	,	the	great	value	of	Traube's	discovery	remains	.
后	全部	是	说	和	完毕	,	这	伟大的	价值	的	-	发现	遗迹	.

综上所述，特劳贝的发现仍然具有巨大的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [en'lɑːdʒmənts] [ɪn][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
It **is** **positive** **that** **the** **enlargements** **in** **the** **manuscripts** **were** **made** **at** **the**
它 是 积极的 那 这 扩大 在 这 手稿 是 制成 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] .
direction **of** **the** **author** **himself** **.**
方向 的 这 作者 他自己 .

可以肯定的是，手稿中的放大是在作者本人的指示下进行的。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][diː][dɪvɪ'zjoneɪ]['neɪtjʊəri][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
They **present** **to** **the** **modern** **editor** **of** **the** **De** **Divisione** **Naturae** **the** **fascinating**
他们 展示 到 这 现代的 编辑 的 这 德 部门 自然 这 迷人
[tæsk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [riː'vɪʒənz] ,
task **of** **distinguishing** **the** **different** **revisions** **,**
任务 的 区别 这 不同的 修订 ,

它们给《自然界划分》的现代编辑提出了一个引人入胜的任务，那就是区分不同的修订版本。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][dʒəu'hænis] - [maɪnd] .
and **of** **following** **the** **growth** **of** **the** **subject** **in** **Johannes** **'** **mind** **.**
和 的 下列的 这 生长 的 这 主题 在 约翰内斯 - 头脑 .

并跟踪约翰内斯对这一主题的思考和发展。

[ðə; ði][best] [weɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
The **best** **way** **,** **I** **believe** **,**
这 最好的 方式 , 我 相信 ,

我认为最好的方法是

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][prɪnt][ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][peɪdʒ][ðə; ði][ɪn'lɑːrdʒd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
would **be** **to** **print** **on** **the** **left** **-** **hand** **page** **the** **enlarged** **form** **of** **the** **text** **,**
会 是 到 打印 在 这 左边 - 手 页 这 放大 形式 的 这 文本 ,

就是在左侧页面上打印放大后的文本。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə]
for **that** **is** **the** **form** **in** **which** **the** **author** **wished** **his** **work** **to** **be** **known** **to**
为了 那 是 这 形式 在 哪个 这 作者 希望 他的 工作 到 是 已知 到
[pɑː'sterəti] .
posterity **.**
后人 .

因为这是作者希望后世了解他作品的形式。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['brifəst] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
On **the** **right** **-** **hand** **page** **,** **the** **briefest** **form** **,** **the** **nearest** **approach** **to** **his**
在 这 正确的 - 手 页 , 这 最简短 形式 , 这 最近的 方法 到 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l][dræft] ,
original **draft** **,**
原来的 草稿 ,

右页是最简略的形式，最接近他的原始草稿。

[maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,
might **be** **given** **,** **with** **indication** **,** **in** **the** **critical** **apparatus** **,**
可能 是 给定 , 和 指示 , 在 这 批判的 设备 ,

可能在关键设备中给出指示，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][tekst][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
of **the** **successive** **stages** **by** **which** **the** **final** **text** **was** **reached** **.**
的 这 连续 阶段 经过 哪个 这 最终的 文本 曾是 达到 .

最终文本形成的各个阶段。

['pɑːsəbli] ['fɜːrðər] ['riːsɜːrtʃ] [meɪ] [rɪ'viːl] [oʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒəu'hænis][hɪm'self] .
Possibly **further** **research** **may** **reveal** **O** **,** **or** **even** **the** **hand** **of** **Johannes** **himself** **.**
可能 更远 研究 可能 揭示 哦 , 或者 甚至 这 手 的 约翰内斯 他自己 .

进一步的研究或许会揭示 O 的身份，甚至可能是约翰内斯本人的笔迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
For **the** **present** **,**
为了 这 展示 ,

就目前而言，

[wiː; wi][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ək'sesəb(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][riːmz; ræŋs]
we **at** **least** **have** **accessible** **—** **if** **the** **contents** **of** **the** **libraries** **of** **Reims**
我们 在 至少 有 可访问 — 如果 这 内容 的 这 图书馆 的 兰斯
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn][ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] — [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ækjərət]
and **of** **Laon** **are** **accessible** **—** **the** **material** **for** **preparing** **a** **highly** **accurate**
和 的 拉昂 是 可访问 — 这 材料 为了 准备 一个 高度 准确的
[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [juˈniːk] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]
and **well** **-** **nigh** **unique** **edition** **of** **one** **of** **the** **masterpieces** **of** **medieval**
和 出色地 - 夜 独特的 版 的 一 的 这 杰作 的 中世纪
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy **.**
哲学 .

如果兰斯图书馆和拉昂图书馆的馆藏可以查阅，那么我们至少可以查阅到相关资料，从而准备一部非常精确且几乎独一无二的中世纪哲学杰作版本。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪn][ˌeɪ biː 'eɪtʃ] .
In **Abh** **.**
在 abh .

在 Abh。

[diː] . [keɪ] . [biː] . [ə'kæd] .
d **.** **k** **.** **b** **.** **Akad** **.**
d . k . b . 阿卡德 .

dkb Akad。

[diː] . ['wɪs] . , ['faɪˌlɒs] . - [fɪ'lɑːl] .
d **.** **Wiss** **.** **,** **philos** **.** **-** **philol** **.**
d . 维斯 . , 哲学家 . - 哲学 .

d. Wiss., philos.-philol.

[juː] . [hɪst] .
u **.** **hist** **.**
你 . 历史 .

u.历史。

[klæs] , ['mʏnˌkən] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] (-) . [[ˌtuː'tuː]]
Classe **,** **München** **,** **XXVI** **(** **1912** **)** **.** **[** **2** **]**
班级 , 慕尼黑 , 26 (-) . [2]

Classe，慕尼黑，XXVI (1912)。[2]

[ɪn] [miːn] , [ˌpætrə'loʊdʒiə][læ'tiːnə] , ['vɑːl] . - (-) . [[θriː]]
In **Migne** **,** **Patrologia** **Latina** **,** **vol** **.** **122** **(** **1865** **)** **.** **[** **3** **]**
在 米涅 , 教父学 拉丁裔 , 卷 . - (-) . [3]

在米涅，Patrologia Latina，卷。 122 （1865）。[3]

[aɪ][hæv; həv][kən'faɪnd][maɪ] [ˌilə'streiʃəns] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][tuː; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
I **have** **confined** **my** **illustrations** **almost** **entirely** **to** **passages** **exhibited** **in**
我 有 受限 我的 插图 几乎 完全 到 段落 展出 在
[ðə; ði] [pleɪts] .
the **plates** **.**
这 盘子 .

我的插图几乎全部都集中在图版中展示的段落上。

[aɪ][hæv; həv][noʊts][ʌv; əv]['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][kwaɪt][æz; əz]['pɜːrt(ə)nənt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪn'kluːd]
I have notes of many other examples quite as pertinent , but do not include
我 有 笔记 的 许多 其他 示例 相当 作为 相关 , 但 做 不是 包括
[ðem; ðəm] [hɪr] ,
them here ,
他们 这里 ,

我还有许多其他同样相关的例子，但这里就不一一列举了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [prɪ'zentɪd] ['æmpli] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] . [[fɔːr]]
believing that those presented amply prove my point . [4]
相信 那 那些 呈现 充足的 证明 我的 观点 . [4]

我相信这些例子充分证明了我的观点。[4]

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [siː] [pleɪt] [aɪ] (['fɒl] . -) .
For an example , see Plate I (fol . 273) .
为了 一个 例子 , 看 盘子 我 (福尔 . -) .

例如，参见图版 I（第 273 页）。

[ɪn][ðə; ði][læst]['regjələr][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] [sɛ'lɛstɪs] - ['pɑːrtəˌsɛps][ˌiː es 'tiː]
In the last regular line of the page , after writing caelestis essentiae particeps est
在 这 最后的 常规的 线 的 这 页 , 后 写作 天体 - 分词 est
,
,
,

在该页的最后一行常规行中，写下 caelestis essentiae pariceps est 后，

[ðə; ði][skraɪb][fɜːrst][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][wɜːrdz][diː][daɪ] — [sɛ'lɛstɪs] - ['pɑːrtəˌsɛps][ˌiː es 'tiː] (
the scribe first omitted the words de die — caelestis essentiae particeps est (
这 隶 第一的 省略 这 字 德 死 — 天体 - 分词 est (
[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['iːzi] [hæp'lɔ^rəfi]) [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðem; ðəm] ,
an exceedingly easy haplography) and then added them ,
一个 非常 简单的 单倍描记法) 和 然后 额外 他们 ,

抄写员先省略了 de die—caelestis essentiae particeps est 这几个字（一种极其简单的单字拼写），然后又加上了它们。

[wɪð; wɪθ][saɪnz][ʌv; əv] ['refrəns] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] .
with signs of reference , in the margin immediately below .
和 标志 的 参考 , 在 这 利润 立即地 以下 .

参考文献符号位于正下方页边空白处。

[æz; əz][ðə; ði] ['erər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
As the error is one of sight and not of hearing ,
作为 这 错误 是 一 的 视线 和 不是 的 听力 ,

因为这是视觉错误而非听觉错误，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tekst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . [[faɪv]]
he must have had a text before him . [5]
他 必须 有 有 一个 文本 前 他 . [5]

他之前肯定收到过短信。[5]

[pleɪt] [iː] (['fɒl] . 231v) [kən'teɪnz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] .
Plate II (fol . 231v) contains a striking instance .
盘子 二 (福尔 . 231v) 包含 一个 引人注目 实例 .

图版 II（第 231v 页）包含一个引人注目的例子。

['æftər][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['beɪzl] ,
After the citation of St . Basil ,
后 这 引用 的 英石 . 罗勒 ,

在引用圣巴西勒之后，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] (

the	author	bethinks	him	of	another	possible	interpretation	of	his	words	(
这	作者	思考	他	的	其他	可能的	解释	的	他的	字	(

[æn; ən] - [eks] - - — [ɪntɛlədʒɛndəm]) [ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt]

An	aliud	ex	uerbis	ipsius	—	intelligendum	)	and	sets	it	forth	in	the	enlargement
一个	-	前任	-	-	—	情报	)	和	套	它	前进	在	这	放大

.

:

.

作者想到了他这句话的另一种可能的解释（An aliud ex uerbis ipsius—intelligendum），并在补充说明中阐述了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dik'teitid] [ðɪs] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə]

It	is	not	probable	,	I	believe	,	that	the	author	dictated	this	forthwith	to
它	是	不是	可能	,	我	相信	,	那	这	作者	口述	这	立即	到

[ðə; ði][skraɪb] .

the	scribe	.
这	隶	.

我认为，作者不太可能立即口述给抄写员。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][oʊ][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] ,

As	the	existence	of	O	has	been	proved	,
作为	这	存在	的	哦	有	到过	已证实	,

既然O的存在已被证明，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [in'sə:tid]

it	is	more	natural	to	assume	that	the	enlargement	had	already	been	inserted
它	是	更多的	自然的	到	认为	那	这	放大	有	已经	到过	插入

[ðer; ðər] . [[sɪks]]

there	.	[	6	]
那里	.	[	6	]

更自然的假设是，增生部分已经植入到位了。[6]

[i:] . [dʒi:] . , ['fɒl] . - ([aɪ][hæv; həv][noʊ] ['foʊtəgræf]) .

E	.	g	.	,	fol	.	59	(	I	have	no	photograph	)	.
E	.	克	.	,	福尔	.	-	(	我	有	不	照片	)	.

例如，第 59 页（我没有照片）。

[ðə; ði] ['ædɪd] - [ɪn][el] . - [ʌv; əv]['fɒl] . - ([pleɪt] [i:]) [ɪz][nɑ:t][baɪ][aɪ] . [si:] [bɪ'loʊ] ,

The	added	quodam	in	l	.	10	of	fol	.	231	(	Plate	II	)	is	not	by	I	.	See	below	,
这	额外	-	在	我	.	-	的	福尔	.	-	(	盘子	二	)	是	不是	经过	我	.	看	以下	,

第 231 页（图版 II）第 10 行添加的 quodam 并非 I 所为。参见下文。

[noʊt] - .

note	10	.
笔记	-	.

注10。

[ʌt] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mɑ:rdʒɪn] [si:mz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:θər] [tʌks] [ɪn]

Ut	arbitror	in	the	right	margin	seems	exactly	the	thing	that	an	author	tucks	in
ut	-	在	这	正确的	利润	似乎	确切地	这	事物	那	一个	作者	褶皱	在

[wen] [ri'vaizɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑ:lə,faɪɪŋ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

when	revising	and	qualifying	his	work	.
什么时候	修改	和	资格赛	他的	工作	.

右边空白处的"仲裁者"似乎正是作者在修改和完善作品时会添加的内容。

[bʌt; bət] [si:] [bɪ'loʊ] [pi:] . - . [['sɛvən]]

But	see	below	p	.	138	.	[	7	]
但	看	以下	p	.	-	.	[	7	]

但请参见下文第 138 页。[7]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] (['fɒl] . -) .
Plate III contains a specimen (fol . 64) .
盘子 三、 包含 一个 标本 (福尔 . -) .

图版 III 包含一个标本（第 64 页）。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [hænd] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dɪfrənt] .
At first this hand looks like that of the text , but it is really different .
在 第一的 这 手 看起来 喜欢 那 的 这 文本 , 但 它 是 真的 不同的 .

乍一看，这只手似乎和文本中的手很像，但实际上却截然不同。

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] r1 [hɪm'self] .
The corrections are , I believe , by r1 himself .
这 更正 是 , 我 相信 , 经过 r1 他自己 .

我相信，这些更正是由 r1 本人做出的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][oʊ] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ] r1 .
They had been made in O , I infer , but at first were not observed by r1 .
他们 有 到过 制成 在 哦 , 我 推断 , 但 在 第一的 是 不是 观察到 经过 r1 .

我推断它们是在 O 中制造的，但起初并没有被 r1 观察到。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] [diː] [eɪdʒ'ɹi] [et]['pɑːtiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːr]['leɪtər] (=
The heading De agere et pati is by a hand of the thirteenth century or later (=
这 标题 德 年龄 等 帕蒂 是 经过 一个 手 的 这 第十三 世纪 或者 之后 (=
[eɪtʃ]) . [[eɪt]]
h) . [8]
h) . [8]

标题"De agere et pati"出自十三世纪或之后的手（= h）。[8]

[siː] [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] (['fɒl] . -) .
See Plate IV (fol . 15) .
看 盘子 第四 (福尔 . -) .

参见图版 IV（第 15 页）。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['spesɪmən] , [ðɪs] [hænd][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
As in the previous specimen , this hand is similar to that of the text ,
作为 在 这 以前的 标本 , 这 手 是 相似的 到 那 的 这 文本 ,

与前一个样本一样，这只手与文本中的手相似。

[bʌt; bət][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but not identical with it .
但 不是 完全相同的 和 它 .

但并不完全相同。

[ðə; ði][hænd][eɪtʃ] [ædz] [θriː] ['hediŋs] . [[naɪn]]
The hand h adds three headings . [9]
这 手 h 添加 三 标题 . [9]

手形 h 添加了三个标题。[9]

['fɒl] . - ([pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]) .
Fol . 232 (Plate VIII) .
福尔 . - (盘子 八) .

第 232 页（图版 VIII）。

r5 [ðen] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] r4 [wɪð; wɪθ][oʊ] , ['ædɪŋ] - [ɪn][el] . - ,
r5 then collated the work of r4 with O , adding quodam in l . 10 ,
r5 然后 整理 这 工作 的 r4 和 哦 , 添加 - 在 我 . - ,

然后 r5 将 r4 的工作与 O 进行整理，并在第 10 行添加了 quodam，

[ænd; ənd][pər'hæps] [kə'rektɪŋ] - [tuː; tə] - [ɪn][el] . - . [-]
and perhaps correcting consequentius to consequentias in l . 12 . [10]
和 也许 纠正 - 到 - 在 我 . - . [-]

或许第 12 行中的 consequentius 应更正为 consequentias。[10]

['fɒl] . 58v ([pleɪt] [ˌaɪˈɛks]) . [-]
Fol . 58v (Plate IX) . [11]
福尔 . 58v (盘子 第九章) . [-]

第 58v 页（图版 IX）。[11]

[siː] ['fɒl] . - , [pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] (= [pleɪt] [aɪ][ɪn][pæl] .
See fol . 81 , Plate XI (= Plate I in Pal .
看 福尔 . - , 盘子 十一 (= 盘子 我 在 朋友 .

参见第 81 页，图版 XI（= 图版 I）。

[fɔːrʃ] .) . [-]
Forsch .) . [12]
福施 .) . [-]

Forsch.）。[12]

['fɒl] . - ([pleɪt] [eks]) . [-]
Fol . 106 (Plate X) . [13]
福尔 . - (盘子 X) . [-]

第 106 页（图版 X）。[13]

[fɔːr; fər] i2 [ɪn][ðə; ði] ['bæmbəg] [ˌem 'es] , [siː] [pæl] .
For i2 in the Bamberg MS , see Pal .
为了 i2 在 这 班贝格 多发性硬化症 , 看 朋友 .

有关班贝格手稿中的 i2，请参阅 Pal。

[fɔːrʃ] . , [pleɪts] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Forsch . , Plates III - VIII .
福施 . , 盘子 三、 - 八 .

Forsch.，图版 III-VIII。

[fɔːr; fər] i1 [ɪn][ðə; ði][ˌleɪˈɑːn] [ˌem 'es] , [siː] [pæl] .
For i1 in the Laon MS , see Pal .
为了 i1 在 这 拉昂 多发性硬化症 , 看 朋友 .

有关 Laon MS 中的 i1，请参阅 Pal。

[fɔːrʃ] . , [pleɪt] [eks] .
Forsch . , Plate X .
福施 . , 盘子 X .

福斯，图版 X。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[pleɪts]
PLATES
盘子

盘子

[pleɪt] [aɪ] . ['fɒl] . - .
Plate I . Fol . 273 .
盘子 我 . 福尔 . - .

图版 I. 第 273 页。

[pleɪt] [iː] .
Plate II .
盘子 二 .

图版二。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

231v .
231v .
231v .

231v。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Plate III .
盘子 三、 .

图版三。

['fɒl] . - .
Fol . 64 .
福尔 . - .

第64页。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .
Plate IV .
盘子 第四 .

图版四。

['fɒl] . - .
Fol . 15 .
福尔 . - .

第15页

[pleɪt] [viː] . ['fɒl] .
Plate V . Fol .
盘子 V . 福尔 .

图版 V. Fol.

285v .
285v .
285v .

285伏。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .
Plate VI .
盘子 六年级 .

图版六。

['fɒl] . - .
Fol . 49 .
福尔 . - .

第 49 页。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Plate VII .
盘子 七 .

图版七。

['fɒl] . - .
Fol . 56 .
福尔 . - .

第56页。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Plate VIII .
盘子 八 .

图版八。

['fɒl] . - .
Fol . 232 .
福尔 . - .

第 232 页。

[pleɪt] [ˌaɪˈɛks] .
Plate IX .
盘子 第九章 .

图版 IX。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

58v .
58v .
58v .

58伏。

[pleɪt] [eks] . ['fɒl] . - .
Plate X . Fol . 106 .
盘子 X . 福尔 . - .

图版 X. 第 106 页。

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Plate XI .
盘子 十一 .

图版十一。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

- (= [pæl] .
81 (= Pal .
- (= 朋友 .

81 (= Pal.

[fɔːrʃ] . , [pleɪt] [aɪ]) .
Forsch . , Plate I) .
福施 . , 盘子 我) .

Forsch.，图版 I)。

[pleɪt] [wʌn]
PLATE 1
盘子 1

图版 1

[pleɪt] [ˌtuːˈtuː]
PLATE 2
盘子 2

图版 2

[pleɪt] [θriː]
PLATE 3
盘子 3

图版 3

[pleɪt] [fɔːr]
PLATE 4
盘子 4

图版 4

[pleɪt] [faɪv]
PLATE 5
盘子 5

图版5

[pleɪt] [sɪks]
PLATE **6**
盘子 6

图版 6

[pleɪt] ['sɛvən]
PLATE **7**
盘子 7

图版 7

[pleɪt] [eɪt]
PLATE **8**
盘子 8

图版 8

[pleɪt] [naɪn]
PLATE **9**
盘子 9

图版 9

[pleɪt] -
PLATE **10**
盘子 -

图版 10

[pleɪt] -
PLATE **11**
盘子 -

图版 11

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神